



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 6.10.2004
KOM(2004) 649 v konečnom znení

2004/0230 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

**o uzatvorení dohody medzi spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou
v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej
konfederácie na programoch spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Training a podpise
záverečného aktu.**

(predložená Komisiou)

VYSVETLUJÚCE MEMORANDUM

Komisia medzi spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou vyjedнала dohodu v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Training a záverečný akt.

Rokovania so zástupcami Švajčiarska sa viedli na základe smernice schválenej Radou dňa 17. júna 2002 a za stálych konzultácií s príslušnou komisiou menovanou Radou.

Dohoda a záverečný akt boli parafované 25. júna 2004 a v mene spoločenstva podpísané dňa2004 a podliehajú uzatvoreniu v neskoršom termíne, v súlade s rozhodnutím Rady/..../2004.

Komisia žiada Radu, aby podpísala dohodu medzi spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Training a podpísala záverečný akt.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení dohody medzi spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Training a podpise záverečného aktu.

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä jej články 150 (4) a 157 (3), spolu s prvou vetou článku 300 (2) a prvým pododsekom článku 300(3),

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu¹,

keďže:

- (1) Komisia v mene Európskeho spoločenstva vyjedнала so Švajčiarskou konfederáciou dohodu o jej účasti na programoch spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Training a záverečný akt,
- (2) Dohoda a záverečný akt boli v mene spoločenstva podpísané dňa2004, dohoda podlieha uzatvoreniu v neskoršom termíne, v zhode s rozhodnutím Rady/..../2004.
- (3) dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ustanovujúca podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Training.

Text dohody a záverečného aktu sa nachádzajú v prílohe tohto rozhodnutia.

¹ Ú. v. s. C.,..., s.

Článok 2

Komisia bude spoločenstvo zastupovať v spoločnom výbore ustanovenom článkom 8 dohody.

Článok 3

Predseda Rady bude v mene spoločenstva vydávať oznámenia podľa článku 13 tejto dohody.

Článok 4

Toto rozhodnutie bude zverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

V Bruseli

*Za Radu
Predseda*

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnej oblasti, ktorou sa ustanovujú termíny a podmienky pre účasť Švajčiarskej konfederácie na programoch Spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA - vzdelávanie

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len "Spoločenstvo" a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len "Švajčiarsko",

obe spolu ďalej len "zmluvné strany",

KEĎŽE Spoločenstvo ustanovilo na základe rozhodnutí č. 2000/821/ES z 20. decembra 2000 a č. 2001/163/ES z 19. januára 2001, ktoré boli naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 846/2004/ES z 29. apríla 2004 a rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 845/2004/ES z 29. apríla 2004, program na podporu rozvoja, distribúcie a propagácie európskych audiovizuálnych diel a program ďalšieho vzdelávania pre odborníkov európskeho audiovizuálneho programového priemyslu (ďalej len «program MEDIA»);

KEĎŽE program MEDIA počíta za určitých podmienok s účasťou tretích krajín, ktoré sa zúčastnili na Dohovore Rady Európy o cezhraničnej televízii, ale ktoré nie sú štátmi Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO) a členmi Dohody o európskom hospodárskom priestore (EHP), ani kandidátskymi krajinami na vstup do Európskej únie, na základe doplnkových úverov a špecifických podmienok, ktoré budú sformulované v dohodách medzi zúčastnenými stranami;

KEĎŽE tieto ustanovenia podmieňujú sprístupnenie programov pre tieto tretie krajiny predbežným preskúmaním kompatibility legislatívy týchto krajín s *acquis communautaire*;

KEĎŽE Švajčiarsko a Spoločenstvo vyjadrili v Spoločnom prehlásení o budúcich dodatočných rokovaniach v Záverečnom akte siedmich dohôd z 21. júna 1999 vôľu rokovať o účasti Švajčiarska na týchto programoch;

KEĎŽE Švajčiarsko prijíma záväzok, že za účelom zabezpečenia požadovanej úrovne kompatibility s *acquis communautaire* doplní svoju legislatívu; a že v deň nadobudnutia účinnosti tejto dohody bude Švajčiarsko spĺňať podmienky účasti ustanovené vyššie uvedenými rozhodnutiami;

KEĎŽE spolupráca medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom v usilovaní sa o stanovené ciele programu MEDIA v kontexte aktivít nadnárodnej spolupráce, ktorá zahŕňa Spoločenstvo i Švajčiarsko, vedie k obohateniu vplyvu jednotlivých akcií uskutočnených uplatnením tohto programu a k posilneniu odbornej úrovne ľudských zdrojov v Spoločenstve a vo Švajčiarsku;

KEĎŽE obe zmluvné strany majú spoločný záujem o rozvoj európskeho audiovizuálneho programového priemyslu v rámci širšej spolupráce;

KEĎŽE zmluvné strany veria v obojstranný prospech z účasti Švajčiarska na programe MEDIA;

BOLI DOHODNUTÉ NASLEDUJÚCE USTANOVENIA:

Článok 1

Predmet dohody

Spolupráca medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom ustanovená touto dohodou má za cieľ zabezpečiť účasť Švajčiarska na všetkých akciách programu MEDIA v zmysle cieľov, kritérií, procedúr a lehôt definovaných právnymi aktami o programoch, ktoré sú uvedené v prílohe 1, s výnimkou opačných ustanovení uvedených v tejto dohode.

Článok 2

Kompatibilita legislatívy

Za účelom splnenia podmienok účasti ustanovených vyššie uvedenými rozhodnutiami v deň nadobudnutia účinnosti tejto dohody Švajčiarsko bude aplikovať ustanovenia uvedené v prílohe 2, ktoré dopĺňajú švajčiarsku legislatívu za účelom zabezpečenia požadovanej úrovne kompatibility s *acquis communautaire*.

Článok 3

Voliteľnosť

S výnimkou opačného ustanovenia tejto dohody :

1. Podmienky, ktoré sa vzťahujú na účasť organizácií a súkromných osôb Švajčiarska na každej akcii sa zhodujú s podmienkami platnými pre organizácie a súkromné osoby členských štátov Spoločenstva.
2. Voliteľnosť inštitúcií, organizácií a súkromných osôb Švajčiarska sa riadi ustanoveniami právnych aktov o programoch uvedených v prílohe 1.
3. Za účelom zabezpečenia komunitárneho rozmeru programov musia projekty a aktivity vyžadujúce európske partnerstvo zahŕňať aspoň jedného partnera, ktorý pochádza z jedného z členských štátov Spoločenstva, aby im mohla byť udelená finančná podpora Spoločenstva. Ostatné projekty a akcie musia prezentovať jasný európsky a komunitárny rozmer.

Článok 4

Procedúry

1. Podmienky a spôsoby prezentácie, hodnotenia a výberu kandidatúr inštitúcií, organizácií a súkromných osôb Švajčiarska sa zhodujú s podmienkami platnými pre voliteľné inštitúcie, organizácie a súkromné osoby členských štátov Spoločenstva.

2. V súlade s náležitými ustanoveniami rozhodnutí uvedených v prílohe 1 môže Komisia Európskych spoločností (ďalej len « Komisia ») pri menovaní nezávislých odborníkov na pomoc pri hodnotení projektov brať do úvahy i švajčiarskych odborníkov.

3. Na komunikáciu s Komisiou sa v prípade všetkých procedúr týkajúcich sa žiadostí, zmlúv, podaných správ a ďalších administratívnych aspektov programov používa jeden z oficiálnych jazykov Spoločenstva.

Článok 5

Národné štruktúry

1. Švajčiarsko ustanovuje štruktúry a mechanizmy prispôbené národnému merítku a prijíma všetky ostatné nevyhnutné opatrenia pre koordináciu a organizáciu realizácie programu MEDIA na národnej úrovni v súlade s náležitými ustanoveniami právnych aktov uvedených v prílohe 1. Švajčiarsko sa zaväzuje predovšetkým k vytvoreniu siete MEDIA Desk v spolupráci s Komisiou.

2. Maximálna finančná podpora, ktorú je možné vydeliť z programov na aktivity siete MEDIA Desk, neprevýši 50% celkového rozpočtu týchto aktivít.

Článok 6

Finančné ustanovenia

Na pokrytie výdavkov spojených so svojou účasťou na programe MEDIA prispieva Švajčiarsko každý rok do celkového rozpočtu Európskych spoločností v súlade s termínmi a podmienkami uvedenými v prílohe 3.

Článok 7

Finančná kontrola

Pravidlá týkajúce sa finančnej kontroly, ktorá sa vzťahuje na švajčiarskych účastníkov na programe MEDIA sú upresnené v prílohe 4.

Článok 8

Zmiešaný výbor

1. Zriaďuje sa Zmiešaný výbor.

2. Zmiešaný výbor pozostáva na jednej strane zo zástupcov Spoločenstva a na strane druhej zo zástupcov Švajčiarska. Ustanovuje sa na základe spoločnej dohody.

3. Zmiešaný výbor zodpovedá za riadenie a správne uplatnenie tejto dohody.
4. Na základe žiadosti jednej alebo druhej strany si zmluvné strany v zmiešanom výbore vymieňajú informácie a konzultujú o aktivitách, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a o s nimi spojených finančných aspektov.
5. Za účelom diskusie o správnom fungovaní tejto dohody sa zmiešaný výbor schádza na žiadosť jednej zo strán. Výbor ustanovuje vlastné vnútorné predpisy a môže vytvoriť pracovné skupiny na pomoc pri plnení jeho úloh.
6. Zmluvné strany môžu každý spor týkajúci sa interpretácie či uplatnenia tejto dohody predložiť zmiešanému výboru. Zmiešaný výbor môže vyriešiť spor. Za účelom dosiahnutia prijateľného riešenia sa zmiešanému výboru poskytnú všetky užitočné informácie umožňujúce hlbší rozbor situácie. K tomu účelu zmiešaný výbor preskúma všetky možnosti zabezpečenia správneho fungovania tejto dohody.
7. Zmiešaný výbor pravidelne preskúma prílohy tejto dohody. Zmiešaný výbor môže na základe návrhu jednej zo strán rozhodnúť o zmene a doplnení príloh tejto dohody.

Článok 9

Monitorovanie, hodnotenie a správy

Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť Spoločenstva vo veci monitorovania a hodnotenia programu v súlade s ustanoveniami rozhodnutí o programoch uvedenými v prílohe 1, je účasť Švajčiarska na programe MEDIA predmetom permanentného monitorovania v rámci partnerstva medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom. S cieľom pomôcť pri zostavovaní správ o skúsenosti získanej pri uplatňovaní programu adresuje Švajčiarsko Spoločenstvu príspevok, ktorý popisuje štátne opatrenia prijaté k tomuto účelu. Švajčiarsko sa zúčastňuje všetkých ostatných špecifických aktivít, ktoré k tomuto účelu navrhuje Spoločenstvo.

Článok 10

Prílohy

Prílohy tejto dohody tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 11

Uzemné pole platnosti

Táto dohoda platí na jednej strane pre územia, kde sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva a v podmienkach určených touto zmluvou, a na strane druhej pre územie Švajčiarska.

Článok 12

Doba platnosti a vypovedanie

1. Táto dohoda je uzatvorená na dobu trvania programu MEDIA.
2. Ak Spoločenstvo prijme nové viacročné programy v oblasti podpory rozvoja, distribúcie a propagácie európskych audiovizuálnych diel a tiež v oblasti ďalšieho vzdelávania odborníkov európskeho audiovizuálneho programového priemyslu, môže byť táto dohoda obnovená alebo znovu prerokovaná za podmienok stanovených spoločnou dohodou.
3. Spoločenstvo alebo Švajčiarsko môže vypovedať túto dohodu oznámením svojho rozhodnutia druhej strane. Dohoda stráca účinnosť 12 mesiacov po tomto oznámení. Projekty a aktivity prebiehajúce v momente oznámenia výpovede pokračujú až do ich ukončenia za podmienok uvedených v tejto dohode. Zmluvné strany sa spoločne dohodnú na náprave ostatných možných následkov vypovedania dohody.

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

Táto dohoda nadobúda účinnosť v prvý deň druhého mesiaca po oznámení zmluvných strán o ukončení ich príslušných procedúr.

Článok 14

Jazyky

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch exemplároch v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, každý text je rovnako právoplatný.

V,

Za Európske spoločenstvo

Za Švajčiarsku konfederáciu

...

...

PRÍLOHA 1

Zoznam právnych aktov o programe MEDIA

Rozhodnutie Rady č. **2000/821/ES** z 20. decembra 2000 o realizácii programu na podporu rozvoja, distribúcie a propagácie európskych audiovizuálnych diel (MEDIA Plus rozvoj, distribúcia a propagácia) (2001-2005) (Ú. v. č. L 336, 31.12.2000, s.82).

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. **2001/163/ES** z 19. januára 2001 o implementácii programu ďalšieho vzdelávania odborníkov európskeho audiovizuálneho programového priemyslu (MEDIA - vzdelávanie) (2001-2005) (Ú. v. č. L 26, 27.1.2001, s.1).

Nariadenie Rady (ES) č. **885/2004** z 26. apríla 2004 o úprave nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/2003, nariadení Rady (ES) č. 1334/2000, (ES) č. 2157/2001, (ES) č. 152/2002, (ES) č. 1499/2002, (ES) č. 1500/2003 a (ES) č. 1798/2003, rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/1999/ES, č. 1720/1999/ES, č. 253/2000/ES, č. 508/2000/ES, č. 1031/2000/ES, č. 163/2001/ES, č. 2235/2002/ES a č. 291/2003/ES a rozhodnutí Rady č. 1999/382/ES, č. 2000/821/ES, č. 2003/17/ES a č. 2003/893/ES v oblasti voľného pohybu tovarov, práva spoločností, poľnohospodárstva, daňového systému, výchovy a vzdelávania, kultúry a audiovizuálnej politiky, ako aj zahraničných vzťahov, vzhľadom k prístupiu Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska (Ú. v. EÚ č. L 168, 1.5.2004, s.1).

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. **845/2004/ES** z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 163/2001/ES o implementácii programu ďalšieho vzdelávania odborníkov európskeho audiovizuálneho programového priemyslu (MEDIA-vzdelávanie) (2001-2005) (Ú. v. č. L 157, 30.4.2004, s.1).

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. **846/2004/ES** z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Rady č. 2000/821/ES o realizácii programu na podporu rozvoja, distribúcie a propagácie európskych audiovizuálnych diel (MEDIA Plus rozvoj, distribúcia a propagácia) (2001-2005) (Ú. v. č. L 157, 30.4.2004, s.4).

PRÍLOHA 2

Článok A

Sloboda príjmu a opakovaného prenosu vysielania

1. Ak je členský štát Európskej únie účastníkom Dohovoru Rady Európy o cezhraničnej televízii, Švajčiarsko zaručuje na jeho území slobodu príjmu a opakovaného prenosu televíznych vysielaní, na ktoré sa vzťahuje právomoc tohto členského štátu v súlade s ustanoveniami tohto Dohovoru;

2. Vo všetkých ostatných prípadoch ako tie, ktoré sú uvedené v prvom pododseku, Švajčiarsko zaručuje na jeho území slobodu príjmu a opakovaného prenosu televíznych vysielaní, na ktoré sa vzťahuje právomoc členského štátu Európskej únie (tak ako je určená podľa smernice nazvanej « televízia bez hraníc », smernice Rady č. 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých právnych ustanovení, iných právnych predpisov a správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 97/36/ES) podľa týchto podmienok :

Švajčiarsko si zachováva právo na

a) zastavenie opakovaného prenosu vysielania televíznej organizácie, na ktoré sa vzťahuje právomoc členského štátu Európskej únie, ktorá zjavne, vážne a hrubo porušila pravidlá ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti, tak ako sú formulované v článkoch 22 a 22b smernice "televízia bez hraníc";

b) prijatie opatrení proti televíznej organizácii, ktorá bola zriadená na území niektorého členského štátu Európskej únie, ale ktorá zameriava všetky alebo väčšinu svojich činností na švajčiarske územie, ak voľba miesta pre zriadenie tejto organizácie sa uskutočnila s cieľom vyhnúť sa právnym predpisom, ktoré by sa uplatnili na organizáciu v prípade, ak by bola zriadená na území Švajčiarska. Tieto podmienky budú interpretované podľa právneho poriadku Súdneho dvoru Európskych spoločenstiev (prípady 33/74, Van Binsbergen proti Bestuur van de Bedrijfsvereniging, ECR 1974, s. 1299; a prípad C-23/93, TV10 SA proti Commissariaat voor de Media, ECR 1994, s. I-4795).

3. V prípadoch uvedených v druhom pododseku tohto článku sa opatrenia budú prijímať po výmene názorov v Zmiešanom výbore ustanovenom touto dohodou.

Článok B

Propagácia distribúcie a produkcia televíznych programov

1. Švajčiarsko analogicky uplatňuje články 4 a 5 smernice Rady č. 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých právnych ustanovení, iných právnych predpisov a správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 97/36/ES, a dohliada na ich aplikáciu prevádzkovateľmi vysielania podriadenými príslušným orgánom.
2. Za účelom aplikácie predchádzajúceho odseku sa uplatňuje definícia európskeho diela tak, ako je formulovaná v článku 6 smernice Rady č. 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých právnych ustanovení, iných právnych predpisov a správnych opatrení v členských štátoch, týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 97/36/ES.
3. Švajčiarsko dohliada na to, aby diela pochádzajúce z členských štátov Spoločenstva neboli predmetom diskriminačných opatrení v rámci uplatňovania tejto dohody a počas doby jej platnosti.
4. Podmienky realizácie týchto záväzkov sú definované švajčiarskymi právnymi predpismi uplatniteľnými na televízne vysielanie s právnym účinkom v deň nadobudnutia účinnosti tejto dohody. Tieto právne predpisy ustanovujú, aby prevádzkovatelia vysielania dohliadali na realizáciu proporcií formulovaných v smernici č. 89/552/EHS v súlade s pododsekmi 1 a 2 tohto článku, a aby každý rok predložili správu švajčiarskemu inšpektorovi o dosiahnutých proporciách a dôvodoch ich prípadného nedodržania. Ak sú tieto proporcie dosiahnuté len čiastočne a poskytnuté dôvody nedostatočné, príslušný orgán uverejní vhodné ustanovenia. Vo všetkých prípadoch dohliadajú prevádzkovatelia vysielania na to, aby sa smerovalo k proporciám uvedeným v smernici.

PRÍLOHA 3

Finančný príspevok Švajčiarska na programy “MEDIA Plus” a “MEDIA-vzdelávanie”

1. Finančný príspevok, ktorý musí Švajčiarsko odovzdať do rozpočtu Európskej únie za účasť na programoch “MEDIA Plus” a “MEDIA-vzdelávanie” a ktorý sa proporčne rozdeľuje medzi príslušné finančné prídely programov, má túto hodnotu (v miliónoch €):

Rok 2005	Rok 2006
4.2	4.2

2. Finančné nariadenie platné pre celkový rozpočet Európskej únie sa bude uplatňovať, a to najmä na správu príspevku Švajčiarska.

3. Cestovné náklady a náklady na pobyt zástupcov a odborníkov Švajčiarska počas ich účasti na stretnutiach organizovaných Komisiou v spojitosti s realizáciou programov budú hradené Komisiou na rovnakom základe a podľa postupov platných pre odborníkov členských štátov EU.

4. Po nadobudnutí účinnosti tejto dohody a na začiatku každého nasledujúceho roka bude Komisia adresovať Švajčiarsku platobný príkaz zodpovedajúci príspevku do rozpočtu programov v súlade s touto dohodou.

Tento príspevok sa vyjadruje a prevádza na bankový účet Komisie v euro.

Švajčiarsko zaplatí svoj príspevok do 1. apríla, ak Komisia odošle platobný príkaz do 1. marca, alebo najneskôr jeden mesiac po platobnom príkaze, ak ho Komisia odošle neskôr.

Za každé omeškanie platby príspevku musí Švajčiarsko platiť vzhľadom k dátumu splatnosti úroky zo sumy, ktorú dlhuje. Výška úrokov zodpovedá sume, ktorú aplikuje Centrálna európska banka v deň splatnosti pre svoje operácie v euro, navýšenej o 3,5%.

PRÍLOHA 4

Finančná kontrola vzťahujúca sa na švajčiarskych účastníkov programu MEDIA

Článok A Priama komunikácia

Komisia komunikuje s účastníkmi programu vo Švajčiarsku a s ich subdodávateľmi priamo. Tieto osoby môžu Komisii priamo sprostredkovať všetky informácie a dokumenty, ktoré považujú za vhodné a ktoré sú zaviazaní sprostredkovať pomocou prostriedkov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda a zmluvy uzatvorené uplatnením týchto prostriedkov.

Článok B Audity

1. V súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 a nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, tak ako s ostatnými právnymi predpismi, na ktoré sa odvoláva táto dohoda, zmluvy uzatvorené s účastníkmi programu vo Švajčiarsku môžu ustanoviť, aby pracovníci Komisie alebo iné osoby poverené Komisiou mohli kedykoľvek u nich či ich subdodávateľov vykonávať vedecké, finančné, technologické a iné audity.

2. Pracovníci Komisie alebo iné osoby poverené Komisiou majú za účelom správneho vedenia auditov patričný prístup na miesta, k prácam a dokumentom, ako aj ku všetkým potrebným informáciám vrátane informácií v elektronickej podobe. Toto prístupové právo je explicitne prevzaté v zmluvách uzavretých uplatnením prostriedkov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda.

3. Účtovný dvor Európskych spoločenských disponuje rovnakými právami ako Komisia.

4. Audity sa môžu vykonávať po zániku programu alebo tejto dohody podľa termínov uvedených v daných zmluvách.

5. Švajčiarska Federálna správa financií je predbežne informovaná o auditoch vykonaných na švajčiarskom území. Táto informácia nie je legálnou podmienkou pre vykonávanie týchto auditov.

Článok C Miestne kontroly

1. V rámci tejto dohody je Komisia (OLAF) oprávnená vykonávať na švajčiarskom území miestne kontroly a previerky v súlade s podmienkami nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 2185/96 z 11. novembra 1996.

2. Miestne kontroly a previerky pripravuje a vedie Komisia v úzkej spolupráci so švajčiarskou Federálnou správou financií, prípadne s ostatnými príslušnými švajčiarskymi orgánmi poverenými Federálnou správou financií, ktoré sú informované vo vhodnej chvíli o predmete, ciele a právnom základe kontrol a previerok, aby mohli zabezpečiť potrebnú pomoc. Zamestnanci príslušných švajčiarskych orgánov sa k tomu účelu môžu účastniť miestnych kontrol a previerok.

3. Ak si to dané švajčiarske orgány želajú, môžu miestne kontroly a previerky vykonávať spoločne s Komisiou.

4. Ak účastníci programu MEDIA odmietnu miestnu kontrolu či previerku, poskytnú švajčiarske orgány v súlade s národnými ustanoveniami kontrolórom Komisie potrebnú pomoc na uskutočnenie ich miestnej kontroly a previerky.

5. Komisia v čo najkratšom čase informuje švajčiarsku Federálnu správu financií o každej skutočnosti či podozrení o porušení práva, ktoré odhalila v rámci vykonávania miestnej kontroly alebo previerky. Komisia je v každom prípade zaviazaná informovať tento orgán o výsledku týchto kontrol a previerok.

Článok D

Informovanie a konzultácia

1. Za účelom správnej realizácie tejto prílohy pristupujú príslušné švajčiarske orgány a orgány Spoločenstva pravidelne k výmene informácií a na základe žiadosti jednej zo strán aj ku konzultáciám.

2. Príslušné švajčiarske orgány bezodkladne informujú Komisiu o každej odhalenej skutočnosti, ktorá predpokladá porušenie práva vzhľadom na uzatvorenie a vykonávanie zmlúv alebo dohôd uzatvorených uplatnením prostriedkov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda.

Článok E

Utajenie

Informácie sprostredkované či obdržané v akejkoľvek podobe na základe tejto prílohy sú kryté profesionálnym tajomstvom a sú pod tou istou ochranou ako analogické informácie zakotvenou vo švajčiarskom práve a príslušných ustanoveniach platných pre inštitúcie Spoločenstva. Tieto informácie môžu byť sprostredkované len osobám inštitúcií Spoločenstva, členských štátov či Švajčiarska, ktorých funkcia vyžaduje, aby o nich boli informovaní, a môžu sa použiť len na účely zabezpečenia účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

Článok F
Administratívne opatrenia a sankcie

Bez toho, aby bola dotknutá aplikácia švajčiarskeho trestného práva, môže Komisia nariadiť opatrenia a administratívne sankcie v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002, nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002 a tiež nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995, ktoré sa týka ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev.

Článok G
Vymáhanie a vykonanie rozsudku

Prijaté rozhodnutia Komisie týkajúce sa programu MEDIA na poli platnosti tejto dohody, ktoré obsahujú finančný záväzok osôb iných, ako sú členské štáty, sú vykonateľné vo Švajčiarsku. Doložku vykonateľnosti súdneho rozhodnutia udeľuje len na základe overenia autenticity oprávnenia orgán menovaný švajčiarskou vládou, ktorá o tom oboznámi Komisiu. Vynútené vykonanie rozsudku sa uskutočňuje podľa pravidiel švajčiarskeho súdnictva. Zákonnosť vykonateľného rozhodnutia podlieha kontrole Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

Rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev formulované na základe arbitrážnej doložky sú vykonateľné v rovnakých podmienkach.

**Záverečný akt dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v
audiovizuálnej oblasti, ktorou sa ustanovujú termíny a podmienky pre účasť
Švajčiarskej konfederácie na programoch Spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA -
vzdelávanie**

Splnomocenci

za Európske spoločenstvo

a

za Švajčiarsku konfederáciu,

sa zišli roku dvetisíc štyri v za účelom podpísania dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnej oblasti, ktorou sa ustanovujú termíny a podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na komunitárnych programoch MEDIA Plus a MEDIA - vzdelávanie, a prijali spoločné prehlásenie uvedené nižšie a priložené k tomuto záverečnému aktu :

Spoločné prehlásenie zmluvných strán o obojstrannom záujme o rozvoj dialógu v oblasti audiovizuálnej politiky

Taktiež zaprotokovali prehlásenie uvedené nižšie a priložené k tomuto záverečnému aktu:

Prehlásenie Rady o účasti Švajčiarska vo výboroch

V ..., ...

Za Švajčiarsku konfederáciu

Za Európske spoločenstvo

...

...

Spoločné prehlásenie zmluvných strán o obojstrannom záujme o rozvoj dialógu v oblasti audiovizuálnej politiky

Obe strany prehlasujú, že za účelom garantovania prospešnej implementácie dohody a posilnenia ducha spolupráce vo veciach, ktoré sa týkajú audiovizuálnej politiky, sa rozvoj dialógu o týchto témach teší obojstrannému záujmu.

Obe strany prehlasujú, že tento dialóg sa uskutoční na úrovni Zmiešaného výboru ustanoveného dohodou alebo na inej úrovni, ak sa to potvrdí ako vhodné či potrebné. Obe strany prehlasujú, že v tomto duchu sa zástupcovia Švajčiarska môžu zúčastniť stretnutí mimo schôdzí "Kontaktného výboru" ustanoveného smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 97/36/ES z 30. júna 1997, ktorá mení a dopĺňa smernicu č. 89/552/EHS.

Prehlásenie Rady o účasti Švajčiarska vo výboroch

Rada povoľuje zástupcom Švajčiarska zúčastniť sa na schôdzach výborov a skupín odborníkov programov MEDIA v pozícii pozorovateľov a v prípade prejednávania tém, ktoré sa ich týkajú. Počas volieb sa tieto výbory a skupiny odborníkov schádzajú v neprítomnosti zástupcov Švajčiarska.